

Boletín de literatura antigua cristiana

1. *Colección de estudios*

Concebida originariamente como un bello homenaje al gran patrólogo M. Richard por un grupo de amigos eminentes, la edición en tres volúmenes de la casi totalidad de sus artículos¹ fue prologada por él con una interesante introducción y corregida en puntos diversos (apéndice); pero no pudo llegar a sus manos por haberle sobrevenido la muerte el 15 de junio de 1976.

Fue, sin duda, una gran idea, que agradecerán los patrólogos, los historiadores del dogma y los teólogos por hacer fácilmente accesible la consulta de tantos interesantes escritos sepultados en colecciones de revistas frecuentemente inaccesibles para la mayoría de los investigadores. La riqueza de datos nuevos, rectificaciones, observaciones, hipótesis inteligentes de trabajo que M. Richard ha aportado a la patrología y a la historia de la antigua literatura cristiana es tal, que hace de una colección como ésta un instrumento indispensable de trabajo para quien se ocupa de estas materias.

Queremos señalar como de particular valor la introducción, en que M. Richard va situando cronológicamente cada uno de los estudios recogidos aquí. Con ello nos ha dejado valiosas observaciones sobre su propia carrera científica.

La colección reúne 84 estudios reproducidos anastáticamente siguiendo un orden de materias y de autores en la sucesión histórica. Al principio se ha incluido la bibliografía completa de M. Richard con 108 títulos. El manejo de los volúmenes, en los que se ha retenido la paginación original de cada artículo, se facilita repitiendo en cada página el número que en la citada bibliografía tiene el estudio reproducido. Índices de manuscritos y de materias completan la edición.

¹ M. RICHARD, *Opera minora*. Tres volúmenes. Turnhout (Brepols) y Leuven (Univ. Press), 1976-1977.

2. Repertorio de textos

Con demasiado retraso nos ocupamos de dos nuevos volúmenes del *Corpus Marianum Patristicum*², del que ya hablamos en otras ocasiones³. Ya dijimos entonces las características y los méritos de este gran repertorio de textos patristicos, que está llamado a ser un gran instrumento de trabajo no sólo para los mariólogos, sino también para todos los teólogos y los historiadores del dogma. Claro que para su utilización más útil harán falta unos buenos índices que esperamos.

El tomo III recoge los testimonios de escritores occidentales entre el concilio de Nicea y el concilio de Efeso. La carta *ad amicum aegrotum*, citada como anónima (n. 1681-1689), estaría mejor entre las obras del presbítero Eutropio, como después de la demostración de Madoz en 1942 se admite hoy corrientemente. Así también Courcelle en 1954.

La primera parte del tomo IV abarca los escritores griegos desde el concilio de Efeso hasta fines del siglo v. Como se ve, uno de los períodos más abundantes en la mariología griega.

3. Targum del Pentateuco

La literatura targúmica ha atraído recientemente la atención especial de los investigadores. Como traducción aramea del texto, destinado a hacer comprensible éste en la lectura sinagoga cuando el hebreo ya no se hablaba corrientemente, se reconoce hoy al targum una importancia indispensable para la exégesis de la Escritura y para sus repercusiones en la antigua literatura cristiana.

La colección *Sources Chrétiennes* nos va a dar en cuatro volúmenes, más uno de índices, la traducción de las dos recensiones completas del targum palestinese del Pentateuco: la del Pseudo-Janatán y la del códice Neofiti 1 de la Biblioteca Vaticana. Este último fue identificado en 1956 por el profesor A. Díez Macho en sus trabajos preparatorios para la edición del targum de Onqelos.

La edición del primer volumen (Génesis)⁴, preparada por el P. Le Deaut, reproduce en páginas paralelas ambas recensiones en traducción francesa; esta disposición facilita la comparación versículo por versículo. Con la utilización de tipos diferentes se señalan los pasajes en que el texto de los targumín difiere del masorético y aquellos otros en los que éste ha quedado sin traducir al arameo.

² S. ALVAREZ CAMPOS, *Corpus Marianum Patristicum*, III-IV/1 [Fac. Theol. Hispaniae Septemtrionalis, Sedes Burgensis], Burgos [1974 y 1976], 454 y 606 pp.

³ Cfr. EstEcl 47 (1972), pp. 87-88; 50 (1975), pp. 287-288.

⁴ *Targum du Pentateuque*. Traducción de las dos recensiones palestineses completas, con introd., paralelos, notas e índices de R. LE DEAUT. Volumen I, El Génesis [SC 245], París, 1978, 460 pp.

Una introducción ilumina suficientemente al lector no especialista sobre la literatura targúmica, el verdadero sentido del targum, su valor y sus conexiones con la exégesis bíblica.

4. Orígenes

La primera edición de las Homilías de Orígenes sobre el Génesis data de 1944. A pesar de contener sólo la traducción francesa, la edición se agotó muy pronto. Con el gran auge que después han tomado los estudios origenianos se hacía ya imposible una mera reimpresión. Por eso esta nueva edición⁵ da, junto a la traducción francesa completamente revisada, el texto latino de Baehrens corregido no pocas veces por el editor. Un caso especial es el del fragmento griego de la homilía segunda, tratado ya en un estudio anterior del editor. La introducción ha sido también reelaborada oportunamente.

De la edición de las Homilías de Orígenes sobre Jeremías en *Sources Chrétiennes* ya dimos cuenta otra vez⁶. Ahora presentamos el segundo volumen que termina la edición⁷. En él se editan las homilías 12-15, de las que se conserva el texto original, otras dos que conocemos en la traducción latina de San Jerónimo y los fragmentos de la Philocalía. El tomo se termina con unos buenos índices, entre los que señalamos el vocabulario griego de especial utilidad.

El tratado *De principiis* es una de las obras más interesantes de Orígenes desde el punto de vista de una primera sistematización de la doctrina cristiana; síntesis cuyos elementos ofrecieron más de una vez materia a juicios desfavorables sobre su autor. La colección *Sources Chrétiennes* ha comenzado una nueva edición de la obra con las siguientes características. Abarcará cinco volúmenes. Los dos primeros darán los libros I y II (el texto de ambos en el volumen I; los comentarios en el II); los libros III y IV vendrán (con igual disposición) en los volúmenes III y IV; el V contendrá los índices y algunas notas complementarias. La revisión del texto y el aparato crítico es de M. Simonetti, que ya en 1968 dio una edición italiana de la obra. La introducción, traducción y comentario son del conocido origenista H. Crouzel, que aprovecha largamente la anotación de Simonetti en la citada edición italiana.

Tenemos a la vista los dos primeros volúmenes⁸, que nos dan los libros I y II de la obra origeniana en la versión latina de Rufino. El texto

⁵ ORIGÈNE, *Homélie sur la Genese* [SC 7 bis]. Introd. de H. DE LUBAC y L. DOUTRELEAU, texto latino, trad. y notas de L. DOUTRELEAU. París, 1976, 434 pp.

⁶ Cfr. EstEcl 52 (1977), 387 pp.

⁷ ORIGÈNE, *Homélie sur Jérémie*, II [SC 238]. Edic., introd. y notas de P. NAUTIN. París, 1977, 458 pp.

⁸ ORIGÈNE, *Traité des principes*, I-II [SC 252-253]. Introd., texto crít. de Rufino, trad., coment. y fragmentos por H. CROUZEL y M. SIMONETTI. París, 1978, 416 y 272 pp.

es fundamentalmente el establecido por Koetschau, aligerando su aparato crítico y modificando muchas veces sus opiniones particulares sobre las diversas lecturas de los manuscritos.

La introducción estudia con particular interés el verdadero plan de la obra de Orígenes, su transmisión literaria a través de Rufino, la Philocalía, San Jerónimo y Justiniano, con las interpretaciones hechas en los siglos iv y vi, que desembocaron en las controversias origenistas. Los amplios comentarios ilustran el texto con otros textos de Orígenes, con observaciones útiles sobre la terminología y teniendo siempre en cuenta los fragmentos de San Jerónimo y de Justiniano.

5. *San Gregorio Nazianceno*

Sources Chrétiennes ha comenzado una edición verdaderamente crítica de los Discursos del Nazianceno. El primer volumen publicado⁹ contiene los tres primeros discursos, que se sitúan alrededor del sacerdocio del Nazianceno en 362; el I y III se refieren a la ordenación misma y el II, que parece no llegó a pronunciarse, sino que circuló sólo como apología escrita, quiere por un lado dar explicación al hecho de la huida del santo ante la inminente ordenación y por otro presentar una visión del sacerdocio en la que aparecen destacadas las funciones de presidente, de maestro y de médico de las almas. Sobre la cronología de estos discursos hace el editor en la introducción observaciones de gran interés.

Hace tiempo que se echaba de menos la existencia de un texto crítico. Ahora el nuevo editor, Berardi, en su trabajo por establecerlo ha partido, como era imprescindible, de los trabajos de Sinko, que a principios de siglo fijó la existencia de dos familias de manuscritos; son más bien dos colecciones, tal vez dos ediciones, distintas. Con ambas hay que contar, sin olvidar la traducción de Rufino. Los manuscritos de mayor valor no remontan más allá de los siglos ix y x.

6. *Dídimo el ciego*

En dos volúmenes nos ha dado la colección *Sources Chrétiennes* la primera edición del comentario de Dídimo de Alejandría al Génesis descubierto en Taura¹⁰. El comentario se extiende desde Gen 1,1 hasta Gen 17,6, pero con muchas lagunas debidas a las circunstancias del hallazgo del papiro. La obra es doblemente interesante. No sólo por ser un comentario más al Hexaemeron en el siglo iv, sino principalmente por contribuir al redescu-

⁹ GRÉGOIRE DE NAZIANZE, *Discours*, 1-3 [SC 247]. Introd., texto crít., trad. y notas de J. BERARDI. París, 1978, 271 pp.

¹⁰ DIDYME L'AVEUGLE, *Sur la Genese*. Introd., edic., trad., notas e índices de P. NAUTIN, con la colaboración de L. DOUTRELEAU. Vol. I [SC 233], 1977, 358 pp.; Vol. II [SC 244], 1978, 364 pp.

brimiento del célebre alejandrino, que lo sitúa en la línea del alegorismo que remonta por Orígenes hasta Filón. El editor ha anotado a lo largo del comentario los puntos de convergencia en esa línea. Esas notas testifican bien la escasa originalidad de Dídimo. La introducción, que describe brevemente las condiciones en que se encuentra el papiro, se extiende luego sobre el comentario mismo y sus fuentes. La edición está enriquecida con numerosos índices: de materias, bíblico, de los pasajes citados por Procopio, de nombres propios, de términos griegos.

7. *San Ambrosio*

La *Apología David*¹¹, defensa de David pensada según las normas de la retórica clásica, es en realidad un comentario al salmo 50; pero un comentario que procede inmediatamente de una o dos homilías predicadas al pueblo, como lo hizo San Ambrosio en otros escritos suyos. La homilía fue después reelaborada para darle su forma definitiva. Hadot fija razonablemente las diversas etapas de composición de la obra en 388-389; Schenkl había adelantado la fecha a 382-386.

De gran interés resulta en esta edición el descubrimiento pormenorizado de numerosos pasajes de Dídimo y de Orígenes que San Ambrosio ha utilizado y traducido en su propio comentario. Hadot los ha anotado, ha hecho su inventario, nos ha dado su texto griego y ha formado un índice de los términos paralelos griegos y latinos.

El texto editado es sustancialmente el de Schenkl en CSEL, pero mejorado en lo posible por la utilización del importe manuscrito de Kassel que él ignoraba.

8. *Concilios de las Galias*

De la reciente edición conciliar de C. Munier en CCL 148 ha tomado el texto de los concilios de las Galias en el siglo IV, J. GAUDEMET para *Sources Chrétiennes*¹², añadiéndole una introducción, la traducción francesa, abundantes notas y oportunos índices. Así se ha hecho más amplio el círculo de lectores que pueden utilizar esos textos interesantes para la historia del dogma y de la disciplina eclesiástica en el siglo IV. Por tener hoy especial importancia señalamos en la carta dirigida al Papa Silvestre por el concilio de Arlés la falsa lectura de Munier «iudice Deo et matre Ecclesiae» (página 41); Turner y Ziwsa (CSEL 26,206) habían leído bien «matre Ecclesia»; lectura que supone también el editor de SC en su traducción y en el índice analítico.

¹¹ AMBROISE DE MILAN, *Apologie de David* [SC 238]. Intr., texto, notas, índice de P. HADOT; trad. de M. CORDIER. París, 1977, 212 pp.

¹² *Conciles gaulois du IV^e siècle* [SC 241]. Texto de C. MUNIER; introd., trad. y notas de J. GAUDEMET. París, 1977, 164 pp.

9. *San Cirilo de Alejandría*

Ya otra vez presentamos la nueva edición que está haciendo *Sources Chretiennes* de los diálogos *De Trinitate* de San Cirilo de Alejandría¹³. Con los dos volúmenes III y IV, de idénticas características que el I, se ha concluido la edición¹⁴. El volumen II abarca los diálogos III-V; el III los diálogos VI-VII. Este último volumen se cierra con los índices de toda la obra: bíblico, de autores, temático y de términos griegos.

Queremos insistir en la utilidad de las notas, no sólo para la mejor inteligencia del texto, sino también para el estudio histórico de no pocos temas patrísticos. Citamos, por ejemplo, la nota sobre las doxologías de San Cirilo (II, 407-408), sobre la confesión de Pedro (II, 411-412), sobre el vocabulario de la relación (II, 413-416), sobre el de la participación (II, 427-428), sobre el motivo de la encarnación (II, 453-454), sobre la conexión entre la concepción virginal y la regeneración espiritual (III, 234-236), sobre la ignorancia de Cristo (III, 260), por sólo citar algunos.

10. *Hesiquio de Jerusalén*

La figura literaria de Hesiquio de Jerusalén va apareciendo con una nueva luz sobre todo en el último decenio. En ese contexto es una empresa de gran aliento la que ha comenzado a realizar el P. M. Aubineau al editar sus homilias festales¹⁵. Tenemos ante los ojos el primer volumen de los dos que formarán la obra. En él, junto con la introducción, se da la edición crítica de las quince homilias ciertamente auténticas; el segundo editará las otras seis, cuya autenticidad se excluye o es al menos dudosa.

Entre las homilias de este primer volumen hay siete que se publican por primera vez. Otras dos (hom. 3 y 4, *In sanctum Pascha*) las había publicado ya el P. Aubineau por primera vez en SC 187,37-166; aquí las vuelve a editar con algunas pequeñas correcciones. Este conjunto de ediciones princeps, que constituye casi dos tercios de las homilias editadas, bastaría por sí solo para realzar el valor extraordinario de la obra. Las homilias son las siguientes.

De Hypapante se conocían ya dos homilias de Hesiquio PG 93,1468-1476, de la que se nos da aquí un texto crítico basado en ocho manuscritos (homilía 1) y la georgiana que publicó Garitte en *Le Muséon* 84 (1971) 361-372. Ahora tenemos una tercera homilía (hom. 2), transmitida por siete

¹³ Cfr. EstEcl 52 (1977), pp. 390-391.

¹⁴ CYRILLE D'ALEXANDRIE, *Dialogues sur la Trinité*. Vols. II y III [SC 237 y 246]. Texto crít., trad. y notas de G. M. DE DURAND. París, 1977-1978, 470 y 332 pp.

¹⁵ M. AUBINEAU, *Les homélies festales d'Hésychius de Jérusalem*. Vol. I, Les homélies I-XV [Subs. Hagiographica 59], Buxelles, Soc. des Bollandistes, 1978, LXXVI+596 pp.

manuscritos. En ella comenta Hesiquio, Lc 2,25-38 en vez de Lc 2,22-35, que comentó en la primera.

El texto de la nueva homilía *In sanctum Andream* (hom. 7), que podría ser muy bien la más antigua homilía patrística sobre el apóstol, está basado en seis manuscritos. Esta homilía es interesante por muchos aspectos; uno de ellos es el largo e inesperado pasaje sobre la resurrección del Señor.

En la nueva homilía *In sanctum Antonium* (hom. 8) tenemos el panegírico más antiguo del «padre de los monjes», compuesto dentro del ambiente espiritual de la *Vita Antonii* de San Atanasio. El texto de la homilía se conserva en tres manuscritos. El editor utiliza el más antiguo (Vaticano) con el que coincide totalmente el de Atenas; el del Monte Athos es del siglo pasado y no se ha podido consultar.

Entre las homilías editadas por primera vez encontramos también dos *In sanctum Lazarum* (hom. 11 y 12). El texto de la primera se basa en 16 manuscritos, descartados otros varios más recientes o de menor utilidad para la edición. El texto de la segunda homilía tiene en cuenta cuatro manuscritos. Esta última homilía no era del todo inédita. Savile la encontró en el códice de Viena Theol. gr. 5, donde aparece como del Crisóstomo. Así la publicó Savile en su edición (7,530-541) y de él pasó a Montfaucon y a Migne (PG 62,777-780). Pero el manuscrito de Viena no daba la homilía entera, sino en un poco menos de la mitad (2,4-7,5). Este descubrimiento restituye felizmente a su autor un texto pseudocrisostómico (cfr. *Repertorium Pseudochrysostomicum*, 105). Hay también que señalar el pasaje de que se hace mención en la página 446, de interés para la homilía pseudocrisostómica reseñada en el *Repertorium*, 312.

Finalmente de la homilía *De ieiunio* sólo se conoce un manuscrito, pero de valor excepcional para la autenticidad de la pieza.

Estas son las homilías que se editan aquí por primera vez. De las otras homilías se nos da un texto crítico. Así la primera *De Hypapante* (hom. 1), editada por Mai (de donde pasó a PG 93,1468-1478) según el testimonio de un sólo manuscrito y ahora según el de ocho; las dos *De sancta Maria Deipara* (hom. 5 y 6), para la primera de las cuales se utilizan tres manuscritos y para la segunda se hace una revisión cuidadosa del único manuscrito conocido y se tiene también en cuenta la versión armenia.

Quedan otras tres homilías: *In sanctum Stephanum* (hom. 9) con el texto de Devos; *In SS. Iacobum et David* (hom. 10) con el texto que publicará R. Henry; *In sanctum Procopium* (hom. 14) con el texto de Delehaye mejorado por el editor.

La edición crítica de las diversas homilías está hecha con esmero y lleva una anotación diligente, que abunda en textos paralelos del mismo Hesiquio y de otros Padres, al mismo tiempo que esclarece el texto con observaciones muy oportunas.

Cada una de las homilías viene situada en su verdadero marco histórico y doctrinal, señalando los temas principales y los procedimientos literarios de Hesiquio. Pero sobre todo en cada una se hace un diligente estudio de la autenticidad hesiquiana, que tiene muy en cuenta, entre otras cosas, el vo-

cabulario, cuyo estudio exhaustivo ha podido hacerse gracias a un índice de términos elaborado a base de un ordenador electrónico. Se comprende la garantía de semejante medio de investigación para fijar la autenticidad.

La introducción enriquece notablemente la obra. En ella se acumulan cuantos datos pueden contribuir a descubrir al autor de las homilias y a colocarlo en su verdadero puesto histórico, teológico, literario y pastoral. Es una nueva y luminosa presentación del presbítero jerosolimitano.

Se aprecia indudablemente un cuidadoso trabajo de búsqueda, catalogación y consulta de los manuscritos (llegan a 65 para estas 15 homilias), que da a la obra una garantía de inapreciable confianza. Son también de gran interés las páginas dedicadas a la teología de Hesiquio (Cristología, Mariología, Soteriología, Eclesiología), a sus métodos exegéticos y a los aspectos literarios de su predicación. En estos últimos encontramos datos importantes para reconstruir sólidamente la historia de las primeras fiestas marianas. El editor aborda también la posible cronología de las homilias que edita, aunque los datos seguros para fijarla son muy escasos y sólo dan pie a hipótesis más o menos probables.

De interés particular para la historia de las ideas teológicas y de los dogmas es el feliz intento de situar a Hesiquio en el contexto literario de la primera mitad del siglo v. La cuestión origenista del iv no ha dejado en él eco ninguno. Más huellas han quedado de la controversia pelagiana, que turbó los últimos años del episcopado de Juan de Jerusalén a partir de 414. No hay tampoco en las homilias alusiones particulares al alma de Cristo, sin que esto pueda significar un apolinarismo de Hesiquio. Como casi todas las homilias parecen ser anteriores a 431, es natural que se detecte en ellas el clima de la corriente antinestoriana frecuente en aquellos años; es un clima claramente alejandrino que no parece llevar a una posición contraria a lo que definirá después Calcedonia.

Muchas cosas más podrían escribirse sobre el valor y méritos de esta gran obra. Basta ahora lo dicho, esperando que el segundo volumen nos aporte, junto con las seis homilias de autenticidad dudosa o nula, nuevos instrumentos de trabajo para la investigación patrística.

11. *Teodoreto de Ciro*

La *Historia Philothea* es una apología del monaquismo sirio, escrita por Teodoreto en 444. La obra consta de una serie de monografías de ascetas sirios famosos, atletas de la fe y filósofos de la vida cristiana. Para la vida de algunos de ellos ofrece Teodoreto su propio testimonio personal. El monaquismo sirio ha despertado recientemente una atención particular. Una buena contribución a esos estudios es la nueva edición crítica de esta obra de Teodoreto en *Sources Chrétiennes*¹⁶, cuyo primer volumen acaba de publicarse.

¹⁶ THEODORET DE CYRÉ, *Histoire des moines de Syrie. Histoire Philothée*

El texto crítico lo ha fijado Alicia Leroy-Molinghen, quien describe y clasifica en la introducción los manuscritos, explicando además los criterios que han determinado la fijación del texto. La traducción y las notas se deben a P. Canivet, que también estudia brevemente en la introducción el plan de la obra de Teodoreto, sus fuentes, su cronología y su género literario, así como la situación geográfica de los monasterios y las condiciones sociales y espirituales de los monjes.

Pero la verdadera introducción a esta obra de Teodoreto está hecha por P. Canivet en su reciente estudio sobre el monaquismo sirio según Teodoreto de Ciro¹⁷. Este libro nació de los estudios preparatorios para la edición citada y constituye una visión interesante del primer monaquismo de la Siria del Norte. En él, a través de los datos que ofrece Teodoreto, se sitúan geográficamente los monasterios (cuatro mapas ayudan a comprenderlo), se estudia su organización, su cultura y su espiritualidad. Teodoreto, que pretendía sin duda no sólo presentar el magnífico ejemplo de los monjes como ideal de vida cristiana, sino también defender la profesión monástica ante las contradicciones paganas, ha contribuido largamente con su obra al desarrollo posterior de la espiritualidad monástica en la Iglesia.

12. *Hilario de Arlés*

Hilario de Arlés, fundador y durante largos años abad del monasterio de Lerins, fue obispo de Arlés desde 426/427 hasta su muerte en 429/430. Para el primer aniversario de su muerte escribió su vida Hilario, que le había sucedido en la sede de Arlés después de haber estado muy unido a él con lazos familiares y de profesión monástica. Es la única obra que nos ha quedado de Hilario.

Sources Chrésiennes acaba de editarla¹⁸, gracias al trabajo de la religiosa dominica Marie-Denise Valentin. La editora en la introducción no sólo describe y valora los manuscritos, estudia las ediciones anteriores y fija las características de su texto crítico, sino que también sitúa la obra en la historia política y religiosa de su tiempo, investigando además sus valores históricos, literarios y espirituales.

13. *San Patricio*

De San Patricio, el apóstol de Irlanda, sólo se conservan dos obras indiscutiblemente auténticas: la *Confessio* y la carta a Corótico. De ambas ha hecho una edición crítica la colección *Sources Chrésiennes*¹⁹. El editor

I-XIII. Vol. I [SC 234]. Introd., texto crít., trad., notas de P. CANIVET y A. LEROY-MOLINGHEN. París, 1977, 513 pp.

¹⁷ P. CANIVET, *Le monachisme syrien, selon Théodore de Cyre* [Théol. Historique 42]. París, Beauchesne, 1977, 317 pp.

¹⁸ HILAIRE D'ARLES, *Vie de saint Honorat* [SC 235]. Introd., texto crít., trad. y notas de M.-D. VALENTIN. París, 1977, 204 pp.

¹⁹ SAINT PATRICK, *Confession et Lettre a Coroticus* [SC 249]. Introd.,

fija así la cronología: el nacimiento de San Patricio «no mucho antes de 390»; su muerte «no mucho después de 460». Bretón de nacimiento, cautivo de los irlandeses primero y más tarde su obispo y pastor, Patricio escribe la *Confessio* como una defensa de su ministerio para la que recurre a su vida entera, subrayando los múltiples trazos de una decidida providencia divina sobre él. La carta a Carótico representa un caso particular de ese ministerio sagrado. Corótico era un jefe bretón que en una incursión contra Irlanda mató a muchos cristianos; Patricio eleva su protesta y sanciona eclesiásticamente al invasor.

La nueva edición se ha propuesto eliminar las lecturas posteriores que intentaban «mejorar» el texto primitivo contaminándolo con términos de un latín más clásico. Precisamente las obras de Patricio tienen un valor singular filológicamente por los indicios de un latín vulgar que apunta en ellas. El editor ha dedicado un *excursus* a fijar sus características y otro a la vida y vocabulario eclesiásticos en la Bretaña y la Irlanda del siglo v. Un índice de palabras completa en ese aspecto la edición. Notamos finalmente que, antes de Gildas (siglo vi), Patricio es el único representante del texto latino de la Biblia utilizado en Bretaña, como es el único escritor que refleja en sus obras la imagen y la vida de la Iglesia en aquella región y en aquel tiempo.

14. *San Benito*

Como hemos tenido que notar otras veces, dom Adalberto de Vogüé, que primero había editado en *Sources Chrétiennes* (105-106) la *Regula Magistri* y luego editado y comentado histórica y críticamente en seis volúmenes la Regla de San Benito (181-186), nos acaba de dar como volumen VII un comentario doctrinal y espiritual de esta última²⁰. Nadie mejor preparado para hacerlo. El autor no comenta la Regla capítulo por capítulo, método que hubiera sido difícil para su intento; sigue más bien un orden temático, que abarca todo lo que puede encerrar el verdadero aliento espiritual del texto de San Benito. Por diversos caminos, unos más directos y otros más indirectos, se busca en la Regla su inspiración bíblica, que frecuentemente viene de la más genuina tradición de los Padres. Hay en este método un soplo vital, que va más allá de las constataciones históricas y literarias para llegar hasta lo más hondo de la espiritualidad benedictina.

Concebido así el comentario, es claro que podía abrirse hacia los aspectos actuales del monaquismo. El autor no lo ha omitido. Con claridad y franqueza ha dicho lo que piensa que debiera ser una verdadera vuelta a la Regla en nuestros días. Son palabras valientes de quien cree que esa

texto crít., trad. y notas de P. RICHARD y C. HANSON con la colaboración de C. BLANC. París, 1978, 200 pp.

²⁰ A. DE VOGÜÉ, *La regle de saint Benoit. Commentaire doctrinel et spirituel*. Volumen anexo a SC. París, 1977, 496 pp.

Regla no representa un ideal ya pasado, sino una fuente de vitalidad evangélica tan actual hoy como en los siglos anteriores.

Una serie de buenos índices cierra el precioso volumen y multiplica las facilidades de su estudio.

15. *San Gregorio Magno*

Los *Diálogos* de San Gregorio han comenzado a publicarse en nueva edición por *Sources Chrétiennes*²¹. El primer volumen lo ocupa una amplísima introducción, en la que se estudian la situación histórico-literaria de la obra, su estructura interna y modo de composición, su contenido, la tradición literaria y la realidad histórica, su difusión posterior y finalmente los esclarecimientos necesarios para comprender la nueva edición.

Contra lo que frecuentemente se ha afirmado, dom De Vogüé demuestra que los *Diálogos* (cuya composición fija en 593-596) no son una obra popular, sino un libro que encaja perfectamente en la restante producción literaria de San Gregorio.

La narración de los hechos maravillosos, de que han sido protagonistas santos italianos frecuentemente muy cercanos a los tiempos de San Gregorio, constituye un testimonio del poder y de la acción de Dios, que se prolonga en el tiempo y que tiene un gran valor de consolación en la época turbulenta en que escribe el pontífice; pero contribuye además a la edificación del pueblo cristiano y produce una especie de gozo contemplativo que desemboca en reflexión teológica. Todo ello entraba en los fines que se proponía el autor al escribir su obra.

Los tres primeros libros forman un tríptico, en el que la figura central de San Benito (II) viene enmarcada entre las figuras de ilustres traumatizados (I y III); el libro IV, de claras perspectivas escatológicas, prolonga en dirección a la eternidad las historias terrestres narradas en los otros.

San Gregorio, que ve en los milagros un testimonio de la acción divina en el mundo, subraya su actualidad en la Iglesia; no precisamente con un fin apoloético, sino con una orientación edificativa que lleva a la práctica de las virtudes completada con perspectivas eternas. Por eso no se detiene en el milagro, sino en la figura moral del santo que lo realiza, cuyas virtudes comenta y realza con reflexiones doctrinales.

Con gran tacto y equilibrio ha estudiado el editor el problema de la historicidad de los milagros narrados por San Gregorio. El estudio de detalle, hecho sobre las posibles fuentes gregorianas, lleva a la conclusión probable de que «la obra contiene una mezcla de historia y de leyenda, de hechos reales y de hechos imaginarios». En ello le había precedido sobre todo San Agustín.

De todos modos los *Diálogos* han tenido gran influjo no sólo en la

²¹ GRÉGOIRE LE GRAND, *Dialogues* [SC 251]. Introd., bibliogr. y mapas de A. DE VOGÜÉ. París, Ed. du Cerf, 1978, 204 pp.

ascética cristiana posterior, sino también en la vida sacramental y en la teología misma, sobre todo en la escatología.

El texto que se va a publicar en esta edición ha nacido del estudio comparativo de las ediciones de los Maurinos y de Moricca, añadiendo el co- tejo de otros dos manuscritos antiguos (siglo VIII). Los ocho mapas añadidos al final de la introducción ayudarán mucho para seguir la localización de los hechos narrados por San Gregorio.

J. A. DE ALDAMA, S. I.

Facultad de Teología,
Granada.

PROYECCION

La dirige un equipo formado por profesores de la
Facultad de Teología de Granada

Aparece cuatro veces al año (enero, abril, julio, octubre) ofre-
ciendo temas teológicos y socio-religiosos de actualidad.

Algunos títulos del número julio-septiembre 1979:

- M. SOTOMAYOR: *Cristianismo y culturas.*
R. FRANCO: *La nueva racionalidad y la fe en Dios.*
R. BRIONES: *Un decálogo para el catequista actual.*
J. L. SICRE: *La actitud profética ante el imperialismo.*
P. GÓMEZ: *Cinco cuestiones sobre la cultura.*
I. CAMACHO: *Justicia y distribución de la renta: el caso español.*

Algunos títulos del número octubre-diciembre 1979:
(Dedicado a las comunidades cristianas.)

- J. A. ESTRADA: *Las comunidades cristianas: Algunas anotaciones críticas.*
M. SOTOMAYOR: *Sobre el pueblo y la jerarquía en los primeros siglos.*
J. M. CASTILLO: *El hecho religioso y las comunidades.*
P. GÓMEZ: *Las comunidades cristianas a lo largo de la historia.*
P. CASTÓN: *Las sectas y las comunidades.*



<i>Dirección Postal</i>	<i>Suscripción</i>	
Facultad de Teología	España	375 ptas.
Apartado 2002	Núm. suelto	100 ptas.
GRANADA	Extranjero	7,5 \$ USA
Teléf. 27 72 00	Por avión	15 \$ USA
	Núm. suelto	2 \$ USA